

Lingua rossica in sphaera mercaturae 1999

Obsah – содержание – content

Úvodem – Введение – Introduction	5
Т. Л. Арефьева Скрытые формы языковой агрессии в русском речевом поведении – Hidden forms of language aggression in Russian speech behaviour	7
М. Вавречка Коммуникативные барьеры в речи гида-переводчика – Communications barriers in the speech of guides-interpreters	11
О. В. Варданян Профильные контингенты и задача их обучения иностранному языку посредством nlp-методов – Profile audience and its foreign language teaching with nlp methods	19
Ф. Витковска-Левицка – Б. Дерень Рекламный слоган как средство языковой коммуникации в области туризма – Advertising catchword as means of language communication in tourism	27
Е. Глебова Туристский бизнес как мотивационный фактор языковой коммуникации в области туризма – Tourist business as a motivating factor of language communication in the sphere of tourism	31
М. Грдлика Степень установки на реципиента в турбизнесе – A degree of orientation to the recipient in tourism	37
С. Жажа Лаконичность русской разговорной речи – A conciseness of Russian colloquial speech	39
Е. Зеленицка Лингвометодические проблемы обучения бизнес-коммуникации – Lingual-methodical problems of teaching business communication	43
Р. Зимек Характеристика речевого поведения гида - A characterisation of tourism-guide's speech behaviour	47
О. С. Иссерс – И. А. Кузьмина Ситуации коммуникативного риска и оптимальные речевые тактики (на материале туристического обслуживания) – Situation of communicative risk and optimal speech tactics	51
Т. В. Козлова – И. В. Курлова	

Проблема конфликтности общения в сфере турбизнеса – A problem of conflict in communication in the sphere of tourism 55

К. Лепилова

Акселерация и речь мультимедий в сфере бизнеса (Иноязычная речевая коммуникация как филологический проект) – Acceleration and speech of mass media and multimedia (foreign speech communication as a philological project) 65

E- Malá – D- Müglová

The bilingual specifics of interpreting – Bilingvální specifika tlumočení 71

З. Недомова

Несчётное количество туристов? (средства выражения неопределенной множественности в текстах путеводителей) – Innumerable amount of tourists? (The means of expressing indefinite amount in the texts of guide-books) 75

Я. Оттова

Русские туристы и «новые русские» в Татрах – The Russian tourists and „new Russians“ in Tatras 79

И. Руберова – Л. Мровецова

«Бизнес-курс для деловых людей» – учебное пособие для подготовки будущих переводчиков в области экономики, торговли и сферы услуг – „Business course for businessmen“ – a text-book for teaching perspective translators in the sphere of economics, commerce and services 83

Б. Рудинцова

Проявление интерференций в области лексики и грамматики в тексте путеводителя (анализ текста «Путеводитель по Карловым Варам») – Manifestation of the interference in a guide-book text (on the material of a guide-book to Karlovy Vary) 85

М. Рыковска

Иноязычные названия в путеводителях на русском языке – The foreign language names in Russian guide-books 91

В. Севера

Транскрипция немецких топонимов на русский язык – The transcription on German toponyms in Russian 97

I. Šejková

Отчёт о состоянии русского языка в Чешской Республике (10 лет спустя...) – Russian language in the Czech Republic (10 years after...) 101

М. Csiriková

Устный перевод в аспекте коммуникативной лингвистики (на материале турбизнеса) – Theoretical issues of interpreting and communicative linguistic (on the material of tourism lexis) 107

М. Javorská

K projektu „Česko-německý a německo český slovník klíčových výrazů zemí EU pro oblast cestovního ruchu“ – A project of „Czech-german and German Czech dictionary of key-words of EU countries for the sphere of tourism“ 111

Autoři článků – Авторы статей – Authors of the papers 115